

E25 - Declaration of War

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Hina

Give it to me!

[00:50] Hina

All...

[00:50] All

...right!

[01:04] Yachi

Yes!

[01:06] Sae

Well done!

[01:08] Score

That was no ordinary
prefectural qualifier match.

[01:11] Socre

I got goosebumps.

[01:14] Sawa

All right! Let's do our greetings.

[01:15] All

Right!

[01:24] Oika

Now we're at one loss, one win.

[01:27] ---

Don't get on your high horse.

[01:30] Kage

I won't.

SIGN Haikyuu!!

SIGN Episode 25: "Declaration of War"

[03:12] All

Thank you very much!

[03:16] Kei

We did it, Sensei.

[03:17] Take

Yes.

[03:27] Sawa

It...

[03:30] Sawa

*looked like he was actually able to
predict where Hinata was going to hit.*

[03:34] Swa

*If it wasn't caught by the
block, changing the course,*

[03:38] Take

That was a very heartwarming match.

[03:38] ---

he might have picked it up.

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[03:45] Coach

Say what you will, but the
results are what you see.

[03:49] Coach

There's no way your
disappointment will subside.

[03:52] Coach

I'm sure there are even
some plays you regret.

[03:56] Coach

With that in mind, let me just say something:

[04:01] Coach

You fought well.

[04:11] Oika

Let's go greet the people in the stands.

[04:20] Iwa

*How can I be the ace when
I couldn't even make that?!*

[04:47] Oika

Thank you very much!

SIGN Rule the Court

[04:49] Sei

Thank you very much!

[05:01] Awa

Hey, hurry up!

[05:03] Both

Yeah!

[05:11] Nishi

We fell over!

[05:12] Tana

You're way too worked up!

[05:14] Kage

Hinata, you dumbass!

[05:18] Yaha

Don't ever forget this sight.

[05:21] Yaha

We're definitely going to pay them back.

[05:24] Wata

Yeah!

[05:39] Kuni

Apparently we're about to head out.

[05:46] Spike

Yeah.

SIGN Karasuno High School Volleyball Club

[06:07] Kinda

Kageyama!

[06:12] Kuni

We're not gonna lose next time!

[06:16] Kuni

Apparently.

[06:18] Kage

Right.

[06:28] Sae

Hey!

[06:31] Sae

You guys were awesome!

[06:32] Yachi

Yay!

[06:34] Nishi

Ne-san!

[06:34] Sae

Ryu!

[06:35] Sae

You did great, getting that last one!

[06:37] ---

You looked awesome!

[06:39] Tana

Right...

[06:40] Tana

Or rather, I appreciate the support,
but don't use my name so much...

[06:46] Sae

Don't be embarrassed!

[06:47] Tana

Ow, ow, ow! Seriously, stop!

[06:49] ---

Hey, your boobs!

Your boobs are in my face!

[06:50] Shima

That was a great serve, Tadashi!

[06:53] Yama

Thank you very much.

[06:55] Sae

What? You can't handle
some boobs in your face?

[06:55] Yachi

The last one! The last spike was amazing!

[06:58] Hina

Thanks!

[06:59] Kage

Thanks.

[07:00] Take

I couldn't help but remember our last match,

[07:03] ---

so when I saw the triple block,
it was quite chilling...

[07:08] Kei

Just like when Azumane faced the Iron Wall,

[07:12] ---

Kageyama might have thought

[07:14] ---

it was best to think ahead and have
Hinata's hand break through...

[07:19] Kei

No... It might just have been instinct.

[07:23] Yachi

It's so amazing that you got
through such a high block!

[07:30] Hina

That last part...

[07:31] ---

When the Great King reacted...

[07:33] Hina

I thought he was going to get it.

[07:36] Hina

The Great King really is amazing.

[07:43] Oika

When the bus comes, will you load our stuff?

[07:46] Oika

I'm gonna go get everyone else.

[07:48] ---

Right.

[08:00] Ushi

This is a warning, Oikawa.

[08:03] Ushi

Don't choose the wrong path again.

[08:05] Ushi

You chose the wrong path.

[08:08] Ushi

There was a place where you could

have realized your true potential.

[08:11] Ushi

Because of your worthless
pride, you didn't choose it.

[08:18] Oika

So you're trying to tell me

[08:19] ---

that I should have gone to Shiratorizawa
instead of Seijoh, right?

[08:24] Oika

No team is guaranteed victory.

[08:28] Ushi

If nothing else, I can say...

[08:31] Ushi

...that my team is the strongest one here.

SIGN Shiratorizawa Academy

[08:38] Oika

Wow, I see you're still laughably confident!

[08:43] Oika

Worthless pride, huh?

[08:46] Oika

That's true...

[08:49] Oika

Listen up, Ushijima.

[08:51] Oika

I never thought my decision was wrong,

[08:55] ---

and my volleyball hasn't ended at all.

[08:58] Oika

Don't you ever forget

[09:02] Oika

my worthless pride.

[09:07] Oika

Oh, yeah.

[09:09] Oika

If you keep all of your attention on me,

[09:11] ---

you're going to get stabbed from
the direction you least expect.

[09:14] Ushi

What's that supposed to mean?

[09:17] Oika

My junior...

[09:19] ---

isn't smart, and isn't even
close to my level yet...

[09:27] Oika

But now that he's not
by himself, he's strong.

[09:36] Oika

When crows flock, they might even
kill a huge, white eagle.

[09:43] Tana

Hey.

[09:44] Tana

What the hell are you doing?

[09:45] ---

Hurry up and load your
your stuff onto the bus.

[09:48] Yachi

What's the matter, you two?

[09:52] (Flashback) Ushi

Infertile soil will not
bring forth splendid fruit.

[09:57] Hina

I'll show you just how much
we can grow from the concrete.

SIGN Today's Events

[10:02] Yachi

Ah, w-wait!

SIGN The Japanese National
High School Volleyball Tournament

Miyagi Prefecture Qualifiers (Boys)

Finals

Shiratorizawa vs. Karasuno

SIGN Haikyuu!!

SIGN Haikyuu!!

[10:31] Take

No surprise. They're fast asleep.

[10:34] Kei

You can't blame them.

[10:36] ---

They fought two matches
with powerful opponents.

[10:41] Kei

I'm thankful for you, Sensei.

[10:44] Take

Wha?! Where did that come from?

[10:46] Kei

The fact that a team like ours,
which hadn't done well for a while,

[10:50] Kei

got to do so many practice matches with
the powerhouse schools from Tokyo...

[10:54] Kei

All I can say about that
is that we were blessed.

[10:56] Kei

You need someone else to
become more disciplined.

[11:00] Kei

No matter how hard you try
by yourself, there's a limit.

[11:05] Kei

The fact that we were able to
regain our connection with Nekoma

[11:08] Kei

is a much bigger deal than
you or the team realizes.

[11:14] Kei

You did an amazing thing.

[11:17] Take

What? No, I didn't...

[11:23] Take

If we're able to win tomorrow,

[11:24] ---

please make sure you compliment me then.

[11:27] Kei

Right.

[11:38] Kei

All right. Get your things and head
straight to the gym for a meeting.

[11:42] All

Right...

[11:44] Kage

You totally drooled. Gross.

[11:47] Hina

My drool isn't gross!

[11:49] Person

Oh, they're back.

[11:52] Person

Congrats on making it to the finals!

[11:55] Sawa

Oh, Michimiya.

[11:56] Sawa

How did you know?

[11:57] Person

They just announced it on
the school announcements.

[12:00] Person

That's amazing!

[12:01] ---

The fact that you were able to beat Seijoh and
made it to the finals is just... is just...

[12:05] Person

Amazing! It's insane!

[12:06] Cko

Your lack of vocabulary is insane.

[12:09] Girl

Wait, what happened to
your face?! That bruise!

[12:11] Sawa

Yeah... It happened at the match today...

[12:13] Sawa

It looks a lot worse than it actually feels.

[12:17] Girl

I see...

[12:19] Guy

Hey, boys' volleyball team.

[12:22] ---

That was amazing!

[12:24] Girl

Congrats!

[12:25] Teach

Hinata! Kageyama! Well done!

[12:28] Hina

Sensei!

[12:29] Kage

Thanks!

[12:30] Guy

I'm going to cheer you on tomorrow!

[12:32] Guy

You better win!

[12:35] Girl

Do your best!

[12:39] Sawa

You guys all stayed late for us...

[12:45] Girl

M-Sta Miyagi is gonna start!

[12:59] Lady

Good day-evening.

[13:00] All

Good day-evening!

[13:02] Lady

Today, the Sendai Municipal
Gymnasium in Tomizawa

[13:06] Lady

hosted the quarter and semifinals
of the Miyagi prefectural qualifiers

[13:10] Lady

for the National High School
Volleyball Tournament,

[13:14] ---

otherwise known as the
Spring Volleyball Tournament.

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[13:17] Lady

In the first match, Karasuno
High School defeated

[13:20] ---

the powerhouse school,
Aoba Johsai High School,

[13:22] Lady

earning them a spot in the finals
for the first time in years.

[13:25] Lady

Wow, that is certainly surprising.

[13:27] ---

To think that Seijoh would be eliminated.

[13:30] Comm

Precisely. With Oikawa-kun at the lead,
they are an extremely well-balanced team,

[13:35] Comm

so it's sad that we won't be
seeing them in the finals.

[13:38] Tana

Come on! Show us a little more!

[13:40] ---

We actually won!

[13:41] Hina

Yeah! Yeah!

[13:42] Nishi

Stop showing just Seijoh!

[13:44] Tsuki

This happens every time.

[13:46] Sawa

The lost in the semifinals.
What do you expect?

SIGN Semifinals, Round 2

The Champions' Dignity

[13:49] Lady

Next, we have the second round of the semifinals.

[13:52] Lady

In this match, the school garnering attention rightfully won,

[13:55] Lady

and moved toward the finals.

[13:57] Kei

Now the headliner arrives.

[14:01] Lady

It would be Shiratorizawa Academy,

[14:03] ---

that has won this tournament the last three years,

[14:07] Lady

but is led by Ushijima Wakatoshi, who has played for the under-19 national team.

SIGN Shiratorizawa Academy Kesenike West High School

[14:13] Lady

Looks like they had no problems winning straight through the semifinals.

[14:16] Comm

Yes.

[14:17] ---

This year, they've gathered members that might just promise them victory at Nationals.

[14:22] Comm

I think we can expect great things from them.

[14:25] Lady

It'll be interesting to see how high Karasuno can climb

[14:28] ---

against the powerful Shiratorizawa Academy.

[14:32] Lady

You can watch the finals live on this channel, tomorrow at 11 AM.

SIGN Tomorrow: Volleyball Spring Tournament Finals: 11:00~ Live!

[14:38] Lady

The match that will determine the Miyagi Prefecture representative...

[14:41] Lady

Be sure not to miss it!

[14:47] Kei

Now, then. We'll be going against Shiratorizawa tomorrow, but...

[14:51] Kkei

In the three years since
Oikawa joined Aoba Johsai,

[14:54] Kei

they have never beaten Shiratorizawa.

[14:59] Kei

Not even once.

[15:01] Kei

They are undoubtedly the undefeated champions.

[15:05] Kei

Of course, there's Ushijima,

[15:07] ---

but there are plenty of others
that are top in the prefecture.

[15:11] Kei

It's no fluke that they are top in the prefecture.

[15:14] Kei

Shiratorizawa is far stronger
than you can even imagine.

[15:18] Kei

No one actually thinks we're going to win.

[15:21] Kei

Huh?

[15:23] Kei

What is it, Hinata?

[15:25] Hina

That doesn't matter!

[15:27] Hina

I think...

[15:29] Sawa

Hey, don't talk to the coach like that!

[15:31] Hina

Oh, uh... I didn't mean it like that...

[15:34] Kei

Just say it.

[15:36] Hina

R-Right.

[15:38] Hina

No one thought that we were going
to beat Seijoh, either.

[15:43] Hina

That's why it doesn't matter...

[15:45] ---

I think.

[15:49] Kei

Tomorrow, we're going to
be the challengers again.

[15:52] Kei

Let's turn the tables on them.

[15:54] All

Right!

[15:56] Take

"The fallen powerhouse."

"The flightless crows."

[15:59] Take

There's no one to call you that anymore.

[16:04] Take

Birds with the wind in their wings are
flying across the great blue sky right now.

[16:08] Take

And all of you should be able to make it!

[16:11] Take

To the highest limit,

SIGN Karasuno High School Volleyball Club

[16:12] ---

to the farthest limit!

[16:14] Take

Now, everyone. The time has come!

[16:18] Take

Let's win tomorrow and
make it to nationals!

[16:21] All

Yeah!

[16:25] Kei

All right. Now get home and go to
bed so you aren't tired tomorrow.

[16:29] All

Right.

[16:30] Sawa

All right, dismissed!

[16:31] All

Right!

[16:36] Hina

Kageyama.

[16:40] Hina

Throw me a toss.

[16:48] Yachi

Huh? They couldn't be...

[16:50] Yachi

I knew it.

[16:51] Hina

Ah! Yachi-san!

[16:53] ---

Could you throw us some balls?

[16:54] Yachi

You guys had two matches today, so
you should just go home and rest up.

[16:58] Hina

If I went home right now,
I'd be too worked up to sleep.

[17:01] Hina

So, please!

[17:02] Kage

Please!

[17:08] Hina

Throw it, please!

[17:10] Yahi

Okay.

[17:21] Both

Yeah!

[17:23] Hina

Give me one more!

[17:24] Kage

Yeah.

[17:39] Hina

One more!

[17:40] Kage

Yeah.

[17:43] Hina

What's the matter, Yachi-san?

[17:44] Yachi

Oh! I-I'm sorry!

[17:48] ---

I just remembered something...

[17:51] Hina

What did you remember?

[17:52] Yachi

The time you two got into that fight,

[17:54] ---

I kept throwing balls to you like this.

[17:58] Both

Really?

[17:59] Yachi

What?! You don't remember?!

[18:02] Yachi

Hinata like charged you and
tried to fight with you,

[18:04] Yachi

and then Kageyama-kun started
punching and pushed you over...

[18:07] Yachi

I was super scared!

[18:12] Hina

O-Oh...

[18:14] Kage

Sorry.

[18:15] Yachi

Oh, uh, that's not what I meant...

[18:19] Yachi

I thought of this, watching the match today.

[18:21] Yachi

If I hadn't become a manager,

[18:24] ---

I wouldn't have been able
to watch today's matches,

[18:27] ---

wouldn't have been so excited and flustered,

[18:28] Yachi

or been so happy when you won,

[18:31] ---

and my heart wouldn't have felt so warm.

[18:37] Yachi

It's all because I watched
each of you work so hard

[18:40] ---

to do something that you
couldn't do before...

[18:45] Yachi

If I hadn't been here, I would have
never had that experience.

[18:49] Ya`Chi

So, thank you.

[18:53] Hina

No, no! We should be thanking you!

[18:56] ---

You stayed with us through all our practices!

[18:58] Hina

If you weren't with us, Yachi-san, we might
not have completed our new quick, either!

[19:02] Yachi

Really? I was of some use, even
though I'm just a Townsperson B?

[19:06] Hina

Of course!

[19:07] ---

You're the best Townsperson B
in the Tohoku region!

[19:10] Kage

Is that even a compliment?

[19:12] Hina

Of course it is!

[19:13] ---

If you're actually thankful,
too, you need to thank her!

[19:17] Kage

Ah... Thanks.

[19:20] Hina

Is that all you can say?

[19:22] ---

There are so many other ways to say it!

[19:24] Kage

Shut up! I thanked her, didn't I?

[19:27] Yachi

N-Now, now...

[19:30] Shimi

What are you doing?

[19:32] Yachi

Sh-Shimizu-senpai?!

[19:38] Shimi

Resting properly is another important
part of preparing for matches, you know.

[19:43] Yachi

S-Sorry!

[19:44] Yachi

Come on! That's enough!

[19:46] ---

Let's clean up!

[19:47] Hina

What?

[19:48] Yachi

Come on, hurry up!

[19:50] Hina

Okay...

[19:52] Kage

We got in trouble because of you.

[19:54] Hina

You wanted to practice, too, didn't you?

[19:56] Yachi

I'm sorry for helping them practice.

[20:00] Shimi

No, it's fine.

[20:01] Shimi

Actually, thanks for practicing with them.

[20:06] Yachi

Right!

[20:08] Shimi

Hitoka-chan, it's already dark, so do you want me to go to the bus stop with you?

[20:11] Yachi

O-Okay!

[20:12] Shimi

Hinata and Kageyama, as soon as you're done, you need to go straight home.

[20:15] Both

Right!

[20:31] Hina

I wonder how the Little Giant felt the day before the finals...

[20:37] Hina

I'm super nervous,

[20:40] ---

but...

[20:43] ---

Isn't it even more exciting now?!

[20:49] Kage

We're going to win tomorrow.

[20:53] Hina

Yeah!

[22:18] Kid

But man... Who ever thought that Karasuno would make it to the finals?

[22:22] Kid

They beat Seijoh,

[22:23] ---

so maybe they're becoming a powerhouse again.

[22:27] Kid

Hey, speaking of...

[22:42] Suga

It's Ushiwaka.

[22:46] Sawa

H-Hey!

[22:51] Ushi

Hinata Shoyo. Kageyama Tobio.

[22:55] Kage

We made it to the finals.

[22:58] Hina

We, who grew from the concrete,

[23:00] ---

will beat you and go to nationals!

[23:12] Ushi

I look forward to it.

[23:14] Ushi

Let's meet on the court.

[23:22] Hina

Damn it...

[23:24] Hina

I wanna hurry up and fight him!

[23:29] Sawa

All right! We're gonna make it to the spring tournament, no matter what!

[23:32] All

Yeah!

Revision #1

Created 2024-01-22 03:44:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:44:53 UTC by whimsee